

COFFEÏNE OF CAFFEÏNE

Collega VAN Es meent m.i. ten onrechte (blz. 1737), dat de naam coffeïne niet-Nederlands zou zijn. De internationale naam van de koffieplant is Coffea, en volgens de regels moet de werkzame stof, als het een alcaloïde is, dan coffeïne heten. *De Nederl. Pharmacopee* gebruikt dan ook de namen coffeinum en coffeïne. Dit is dus de Nederlandse naam.

Utrecht, 19 Juni 1950

U. G. BIJLSMA

COFFEÏNE OF CAFFEÏNE

De heer A. J. VAN Es verklaart in het *N. T. v. G.* van 17 Juni 1950 blz. 1737 op gezag van zijn leermeester Prof. MAGNUS het woord Coffeïne tot een Duits en Caffeïne tot een Nederlands woord.

Echter vindt men in:

Duitse Pharmacopee (verschillende uitgaven): Koffein naast Kaffein.

Zwitserse Pharmacopee (Duitse uitgaaf 1933): Koffein.

VAN DALE's *Groot Woordenboek* (Uitgaaf 1950): Caffeïne.

Nederlandsche Pharmacopee (III. IV. en V. uitgaaf): Coffeïne.

Conclusie:

Dr MOSSEL deed goed vast te houden aan de meest authentieke bron:

De *Nederlandsche Pharmacopee*, dus: Coffeïne.

Rotterdam, 23 Juni 1950

P. H. BRANS, *apotheker*

De Redactie meent, dat de zaak thans voldoende is toegelicht en sluit de discussie.

GENEZING VAN EEN NEUROTISCH SYMPTOOM DOOR
GEFORCEERDE ARBEID

In het *N. T. v. G.* bl. 1650.—1654, 1950 beschrijft dr D. L. HULST een man met neurotische hartklachten die „door een geforceerde mobilisatie” werd genezen.

Vast staat in dit geval echter alleen, dat de zieke *na* deze mobilisatie genezen was; maar dat hier deze mobilisatie ook oorzaak der genezing was, is m.i. niet aannemelijk. Bij neurotische patiënten maakt forceren tot inspanning de ziekte steeds erger. De oorzaak der genezing ligt, naar het mij voorkomt, elders: namelijk hierin, dat bij deze man, door de mogelijkheid, dat bij een hartaanval een electrocardiogram zou worden gemaakt, zulk een aanval iets begerenswaardigs werd. Daarmede verdween de angst voor de aanval, die deze anders juist te weeg bracht en dientengevolge bleef de aanval weg. Door de ervaring kwam toen het bewustzijn, dat er geen ziekte was, en daarmede de genezing.

Niet de inspanning was dus m.i. causaal, maar het opheffen van de angst. In dit opzicht is dit geval therapeutisch belangrijk. Dezelfde ervaring deden wij op bij behandeling van enuresis bij kinderen. Als men er in slaagt, de angst voor hun kwaal weg te nemen, door de uitingen daarvan niet meer als een kwaad te doen voelen, maar als een goed, wordt het dadelijk beter, en indien de omgeving medewerkt, volgt gewoonlijk spoedig genezing.

Als men bij lijders aan angstneurose gaat dwingen, kan men wel tijdelijk symptomen doen verdwijnen, omdat de patiënten dan nog meer verdringen, maar de ziekte wordt erger.

Nijmegen, 23 Juni 1950

A. A. A. TERRUWE

KUNSTMATIGE ADEMHALING

Collega BOEREMA beschrijft in dit *Tijdschrift* van 27 Mei l.l. een wijze van bijbrengen van een door verdrinking schijnbaar levenloos kind.

Het toeval wil dat ik dezer dagen een brief ontving, verzonden op 12 Mei 1950 van mijn neef coll. J. BOER O. v. G. II te Makassar. Daarin vraagt hij: